

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2001 — 347

[C — 2001/27056]

25 JANVIER 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 novembre 1998 réglant l'octroi d'une indemnité pour frais de tournée à certains fonctionnaires de l'administration forestière

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par les lois spéciales des 8 août 1988 et 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 novembre 1998 réglant l'octroi d'une indemnité pour frais de tournée à certains fonctionnaires de l'administration forestière, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juillet 2000;

Considérant que la convention entre l'Etat belge et la Région wallonne concernant la conservation et l'entretien de zones boisées et de zones d'intérêt biologique situées dans des domaines militaires a pris effet le 25 mai 1999;

Considérant les frais de déplacements supplémentaires supportés par les préposés forestiers chargés de la gestion des zones visées par la convention précitée;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 22 septembre 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 27 septembre 2000;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 22 septembre 2000;

Vu le protocole n° 319 du Comité de secteur n° XVI, en date du 27 octobre 2000;

Vu la délibération du Gouvernement le 27 septembre 2000 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 20 décembre 2000, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique et du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 novembre 1998 réglant l'octroi d'une indemnité pour frais de tournée à certains fonctionnaires de l'administration forestière, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 18 juillet 2000, est inséré un article *3bis* libellé comme suit :

« Art. *3bis*. Pour l'application de l'article 3 aux zones boisées et aux zones d'intérêt biologique visées par la convention du 25 mai 1999 entre l'Etat belge et la Région wallonne concernant la conservation et l'entretien de zones boisées et de zones d'intérêt biologique situées dans des domaines militaires, ou par toute autre disposition qui la modifierait ou la remplacerait :

1° les zones boisées sont assimilées aux bois soumis au régime forestier et donnent lieu au calcul d'un nombre de points équivalents par hectare;

2° les zones d'intérêt biologique sont assimilées aux bois des particuliers, aux réserves naturelles agréées, aux parcs naturels et aux zones d'intérêt biologique et donnent lieu au calcul d'un nombre de points équivalents par hectare. »

Art. 2. L'article 11, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 novembre 1998 réglant l'octroi d'une indemnité pour frais de tournée à certains fonctionnaires de l'administration forestière, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juillet 2000, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} janvier 1997, à l'exception de l'article *3bis* qui produit ses effets le 25 mai 1999 et cesse d'être en vigueur à l'expiration de la convention du 25 mai 1999 entre l'Etat belge et la Région wallonne concernant la conservation et l'entretien de zones boisées et de zones d'intérêt biologique situées dans des domaines militaires ou de toute convention qui la remplacerait. »

Art. 3. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 25 janvier 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2001 — 347

[C — 2001/27056]

25. JANUAR 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. November 1998 zur Regelung der Gewährung einer Vergütung für Dienstfahrtkosten an bestimmte Beamte der Forstverwaltung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, § 3, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. November 1998 zur Regelung der Gewährung einer Vergütung für Dienstfahrtkosten an bestimmte Beamte der Forstverwaltung, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 18. Juli 2000;

In der Erwägung, dass das Abkommen zwischen dem Belgischen Staat und der Wallonischen Region über die Erhaltung und den Unterhalt der Forstgebiete und der biologisch wertvollen Gebiete, die in den Militärdomänen befindlich sind, am 25. Mai 1999 in Kraft getreten ist;

In Erwägung der zusätzlichen Fahrtkosten, die von den Forstbeamten, die mit der Verwaltung der im vorgenannten Abkommen erwähnten Gebiete beauftragt sind, getragen sind;

Aufgrund des am 22. September 2000 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 27. September 2000 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 22. September 2000 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Protokolls Nr. 319 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 27. Oktober 2000;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung vom 27. September 2000 über den Antrag auf ein Gutachten des Staatsrates, das dieser innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat abgeben muss;

Aufgrund des am 20. Dezember 2000 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes und des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In den Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. November 1998 zur Regelung der Gewährung einer Vergütung für Dienstfahrtkosten an bestimmte Beamte der Forstverwaltung, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 18. Juli 2000 wird ein Artikel *3bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. *3bis*. Für die Anwendung von Artikel 3 auf diejenigen Forstgebiete und biologisch wertvollen Gebiete, die im Abkommen vom 25. Mai 1999 zwischen dem Belgischen Staat und der Wallonischen Region über die Erhaltung und den Unterhalt der Forstgebiete und der biologisch wertvollen Gebiete, die in den Militärdomänen befindlich sind, oder in jeglicher anderen Bestimmung, die dieses Abkommen abändern oder ersetzen würde, erwähnt sind, gilt Folgendes:

1° die Forstgebiete werden den der Forstregelung unterliegenden Wäldern gleichgestellt. Sie geben Anlass zu einer gleichwertigen Berechnung der Punkte pro Hektar;

2° die biologisch wertvollen Gebiete werden den Wäldern von Privatpersonen, den anerkannten Naturschutzgebieten, den Naturparks und den biologisch wertvollen Gebieten gleichgestellt. Sie geben Anlass zu einer gleichwertigen Berechnung der Punkte pro Hektar.

Art. 2 - Artikel 11, Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. November 1998 zur Regelung der Gewährung einer Vergütung für Dienstfahrtkosten an bestimmte Beamte der Forstverwaltung, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 18. Juli 2000, wird durch den folgenden Absatz ersetzt:

«Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 1997 wirksam, mit Ausnahme von Artikel *3bis*, der am 25. Mai 1999 wirksam wird und am Ablauf des Abkommens vom 25. Mai 1999 zwischen dem Belgischen Staat und der Wallonischen Region über die Erhaltung und den Unterhalt der Forstgebiete und der biologisch wertvollen Gebiete, die in den Militärdomänen befindlich sind, oder jeglicher anderen Vereinbarung, die dieses Abkommen ersetzen würde, außer Kraft tritt.»

Art. 3 - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 25. Januar 2001

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2001 — 347

[C — 2001/27056]

25 JANUARI 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 19 november 1998 tot regeling van de toekenning van een vergoeding wegens rondreiskosten aan sommige ambtenaren van het bosbeheer

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 november 1998 tot regeling van de toekenning van een vergoeding wegens rondreiskosten aan sommige ambtenaren van het bosbeheer, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 18 juli 2000;

Overwegende dat de overeenkomst tussen de Belgische Staat en het Waalse Gewest betreffende het behoud en het onderhoud van bosgebieden en biologisch waardevolle gebieden die in militaire domeinen gelegen zijn, in werking is getreden op 25 mei 1999;

Rekening houdend met de bijkomende reiskosten die gedragen worden door de bosbeambten die de gebieden bedoeld in bovenstaande overeenkomst moeten beheren;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, uitgebracht op 22 september 2000;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 27 september 2000;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 22 september 2000;

Gelet op het protocol nr. 319 van Sectorcomité XVI, de dato 27 oktober 2000;

Gelet op de beraadslaging van de Regering op 27 september 2000 over de aanvraag om advies van de Raad van State binnen een maximumtermijn van één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 20 december 2000, in uitvoering van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken en van de Minister van Landbouw en Rurale Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In het besluit van de Waalse Regering van 19 november 1998 tot regeling van de toekenning van een vergoeding wegens rondreiskosten aan sommige ambtenaren van het bosbeheer, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 18 juli 2000, wordt een artikel *3bis* ingevoegd dat luidt als volgt :

« Art. *3bis*. Voor de toepassing van artikel 3 op de bosgebieden en de biologisch waardevolle gebieden bedoeld in de overeenkomst van 25 mei 1999 tussen de Belgische Staat en het Waalse Gewest betreffende het behoud en het onderhoud van de bosgebieden en de biologisch waardevolle gebieden die in militaire domeinen gelegen zijn, of bij elke andere wijzigings- of vervangsbepaling :

1° worden de bosgebieden gelijkgesteld met de bossen die onder het bosstelsel vallen en aanleiding geven tot de berekening van een aantal punten dat per hectare gelijk is;

2° worden de biologisch waardevolle gebieden gelijkgesteld met de bossen van particulieren, de erkende natuureservaten, de natuurparken en de biologisch waardevolle gebieden en geven aanleiding tot de berekening van een aantal punten dat per hectare gelijk is ».

Art. 2. Artikel 11, eerste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 19 november 1998 tot regeling van de toekenning van een vergoeding wegens rondreiskosten aan sommige ambtenaren van het bosbeheer, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 18 juli 2000, wordt vervangen door volgend lid :

« Dit besluit heeft uitwerking vanaf 1 januari 1997, met uitzondering van artikel *3bis* dat uitwerking heeft vanaf 25 mei 1999 en ophoudt in werking te zijn bij beëindiging van de overeenkomst tussen de Belgische Staat en het Waalse Gewest betreffende het behoud en het onderhoud van bosgebieden en biologisch waardevolle gebieden die in militaire domeinen gelegen zijn of van elke vervangende overeenkomst. »

Art. 3. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 25 januari 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Rurale Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL